



Część A/ Частина А

Pieczęć OPS/ Печать OPS

Załącznik nr 5. Skierowanie do otrzymania pomocy żywnościowej w ramach Programu Fundusze Europejskie na Pomoc Żywnościową 2021-2027 – Podprogram 2023

Додаток до вимог № 5. Напрвлення на отримання допомоги харчовими продуктами
в рамках Європейська програма продовольчої допомоги 2021-2027 – підпрограма 2023

Nr skierowania/ №

1. Imię i nazwisko/ Ім'я та прізвище

2. informacja o osobie/rodzinie/ Інформація про особу/родину

W pkt a, b, c zaznaczyć właściwe/ Вибрати відповідний варіант відповіді в пунктах a,b,c

a/ status osoby/ статус особи

- 1) osoba samotnie gospodarująca/ самотня особа 2) osoba w rodzinie/ особа з родиною

b/ dochód osoby/rodziny w odniesieniu do kryterium dochodowego określonego na podstawie art. 8 ustawy z dnia 12 marca 2004 roku o pomocy społecznej¹/ **дохід особи/родини** в співвідношенні до критеріїв доходу, встановленому відповідно до ст.8 Закону про соціальну допомогу від 12.03.2004 року¹

- 1) do 100%/ до 100% 2) 100% -235%

c/ powody udzielania pomocy²/ привід для надання допомоги²:

ubóstwo/ бідність;

bezdomność/ бездомність;

niepełnosprawność/ інвалідність;

potrzeby ochrony macierzyństwa lub wielodzietności/ потреба в захисті материнства або багатодітність;

trudności w integracji cudzoziemców, którzy uzyskali w RP status uchodźcy lub ochronę uzupełniającą/ труднощі з інтеграцією іноземців, які отримали в Польщі статус біженця або додатковий захист;

inne zgodnie z art. 7 ustawy o pomocy społecznej / інші відповідно до статті 7 Закону про соціальну допомогу

W pkt d wpisać odpowiednią liczbę/ В пункті d вписати відповідну кількість

d/ Liczba osób w rodzinie³/ Кількість осіб в родині³

¹ Kwota kryterium dochodowego wynosi 1 823,60 zł dla osoby samotnie gospodarującej oraz 1 410 zł w przypadku osoby w rodzinie/ Квоти критеріїв доходу 1823,60 зл. Для самотньої особи та 1410 зл. особи з родиною

² Zaznaczyć najistotniejsze powody/ Зазначити найвагоміші причини



1) Podział osób w rodzinie ze względu na płeć/ Поділ членів родини за статтю

Liczba kobiet/ Кількість жінок

Liczba mężczyzn/ Кількість чоловіків

2) Podział osób w rodzinie ze względu na wiek⁴/ Поділ членів родини за віком⁴:

- liczba dzieci w wieku poniżej 18 roku życia / Кількість дітей віком до 18 років
- liczba osób młodych w wieku 18-29 lat / Кількість молоді віком 18-29 років
- liczba osób w wieku 65 lat i starszych / кількість osób віком 65 років i більше
- liczba pozostałych osób/ кількість osób innego wieku

3) Podział osób w rodzinie ze względu na grupy docelowe:/ Поділ осіб в родині на цільові групи:

- liczba osób z niepełnosprawnościami / кількість osób z інвалідністю
- liczba obywateli państw trzecich⁵ / Кількість громадян третіх країн
- liczba osób obcego pochodzenia i należących do mniejszości (w tym społeczności marginalizowanych, takich jak Romowie)/ Кількість осіб іноземного походження та меншин (включаючи маргіналізовані громади, такі як роми)
- liczba osób bezdomnych/ кількість бездомних
- liczba pozostałych osób/ Кількість осіб, які не були zaznaczeni вище

e/ Uczestnictwo osoby/członków rodziny w działaniach finansowanych z EFS+ / Участь особи/членів родини в діяльності фінансованій з коштів Європейської Соціальної Фундації (EFS+)

TAK/ ТАК

NIE/ НІ

Należy podać rodzaj działań oraz wskazać osoby objęte działaniami realizowanymi w ramach EFS/ Якщо відповідь «Так» потрібно вказати вид діяльності та вказати осіб, задіяних в реалізації діяльності EFS

³ Wpisać liczbę wszystkich osób w rodzinie, w tym osobę składającą oświadczenie/ Вказати кількість всіх осіб в родині, в тому числі заявника

⁴ Uwzględnić wszystkie grupy wiekowe/ Взяти до уваги всі вікові групи

⁵ „Obywatel państwa trzeciego” oznacza osobę niebędącą obywatelem Unii Europejskiej, w tym bezpaństwowców i osoby o nieokreślonym obywatelstwie. / "Громадянин третьої країни" означає особу, яка не є громадянином Європейського Союзу, включаючи осіб без громадянства та осіб невизначеного громадянства.



Fundusze Europejskie
na Pomoc Żywnościową



Rzeczpospolita
Polska

Dofinansowane przez
Unię Europejską



f/ Skierowanie zachowuje ważność przez cały okres realizacji Podprogramu 2023/ Реферал дійсний протягом усього терміну дії Підпрограми 2023

g/ Nazwa i adres organizacji partnerskiej regionalnej/lokalnej, do której kierowana jest osoba/rodzina/ Назва та адреса партнерської регіональної/локальної організації, до якої направлена особа/родина

.....

h/ Data, podpis i pieczęć pracownika socjalnego OPS/ Дата, підпис та печатъ соціального працівника OPS

.....

i/ Oświadczam, że poinformowano mnie o przetwarzaniu moich danych osobowych dla potrzeb realizacji Programu Fundusze Europejskie na Pomoc Żywnościową 2021-2027 zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa (Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. o ochronie danych osobowych (RODO) oraz o możliwości przekazywania danych osobowych do innych podmiotów uczestniczących w realizacji Programu. Oświadczam, że zostałam/em poinformowany, iż przysługuje mi prawo dostępu do moich danych osobowych oraz ich poprawiania; wniesienia pisemnego, umotywowanego żądania zaprzestania przetwarzania moich danych osobowych; wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania moich danych, a także, że podanie przeze mnie danych osobowych jest niezbędne do wykonania zadania realizowanego w interesie publicznym powierzonego administratorowi. / Я заявляю, що мене проінформовано про обробку моїх персональних даних з метою реалізації Європейської програми продовольчої допомоги на 2021-2027 роки відповідно до чинного законодавства (Регламент (ЄС) 2016/679 Європейського Парламенту та Ради від 27 квітня 2016 року про захист персональних даних (GDPR) та про можливість передачі персональних даних іншим суб'єктам, які беруть участь у реалізації Програми. Я заявляю, що мене повідомлено про те, що я маю право на доступ до своїх персональних даних та їх виправлення; подання письмової, вмотивованої вимоги про припинення обробки моїх персональних даних; заперечувати проти обробки моїх даних, а також проти того, що надання моїх персональних даних є необхідним для виконання завдання, що виконується в суспільних інтересах, покладених на адміністратора.

Data i podpis osoby odbierającej skierowanie/ Дата і підпис особи приймаючої направлення

.....

Część B/ Частина B



Fundusze Europejskie
na Pomoc Żywnościową



Rzeczpospolita
Polska

Dofinansowane przez
Unię Europejską



OŚWIADCZENIE/ ЗАЯВА

Miejscowość, dnia...../
Місто, «.....».....202...р.

.....
Imię i nazwisko/ Ім'я та прізвище

.....
Adres/ адреса

.....

Ja niżej podpisany/a oświadczam, że mój dochód netto / dochód netto mojej rodziny w miesiącu poprzedzającym miesiąc złożenia oświadczenia wyniósłzł, słownie/ Я

..... підтверджую, що сукупний дохід моєї родини в минулому місяці склав зл., словами ЗЛОТИХ.

Liczba członków rodziny⁶ pozostających we wspólnym gospodarstwie domowym wynosi osoby/osób.

⁶ Przez członków rodziny rozumie się osoby spokrewnione lub niespokrewnione pozostające w faktycznym związku, wspólnie zamieszkujące i gospodarujące./ «Члени родини» - це близькі родичі або інші неспоріднені особи, які залишаються у фактичному зв'язку, спільно проживають та ведуть спільне домашнє господарство.



Fundusze Europejskie
na Pomoc Żywnościową



Rzeczpospolita
Polska

Dofinansowane przez
Unię Europejską



Oświadczam, że w miesiącu Dochód netto na osobę w rodzinie wyniósł
..... zł./ Кількість членів родини⁵, які ведуть спільне домашнє господарство складає
осіб.

Підтверджую, що в місяці сукупний дохід на особу в родині був
..... зл.

Jestem świadomy/a odpowiedzialności karnej za złożenie fałszywego oświadczenia./ Усвідомлюю
можливість настання кримінальної відповідальності за надання неправдивих даних.

.....

Podpis/ Підпис



Fundusze Europejskie
na Pomoc Żywnościową



Rzeczpospolita
Polska

Dofinansowane przez
Unię Europejską



Objaśnienie:/ Пояснення:

Kwoty kryterium dochodowego wynoszą: 1823,60 zł dla osoby samotnie gospodarującej oraz 1410 zł w przypadku osoby w rodzinie. / Суми критерію доходу: 1823,60 злотих за особу, яка веде домашнє господарство самостійно, і 1410 злотих за особу в сім'ї.

Za dochód netto uważa się sumę miesięcznych przychodów pomniejszoną o:

- miesięczne obciążenie podatkiem dochodowym od osób fizycznych;
- składki na ubezpieczenie zdrowotne określone w przepisach o świadczeniach opieki zdrowotnej finansowanych ze środków publicznych oraz ubezpieczenia społeczne określone w odrębnych przepisach;
- kwotę alimentów świadczonych na rzecz innych osób.

Na dochód określony w przepisach ustawy o pomocy społecznej składają się przychody wszystkich członków rodziny, bez względu na tytuł i źródło ich uzyskania, uzyskane w miesiącu poprzedzającym miesiąc złożenia wniosku, a w przypadku utraty w tym miesiącu dochodu – z miesiąca, w którym wniosek został złożony.

Чистим доходом вважається сума місячних доходів, зменшена на:

- місячне податкове навантаження з доходів фізичних осіб;
- внески на медичне страхування, зазначені в положеннях про медичні послуги, що фінансуються з державних коштів, та внески на соціальне страхування, визначені окремими нормативними актами;
- розмір аліментів, наданих іншим особам.

Доход, визначений положеннями Закону про соціальну допомогу, складається з доходу всіх членів сім'ї, незалежно від назви та джерела доходу, отриманого за місяць, що передує місяцю подання заяви, а у разі втрати доходу в того місяця - з місяця, в якому подано заяву.

Do dochodu wlicza się m.in.

- wynagrodzenie z tytułu umowy o pracę, umowy zlecenia i o dzieło,
- wynagrodzenie za pracę dorywczą,
- świadczenia rodzinne i pielęgnacyjne, z wyłączeniem świadczeń jednorazowych,
- renty,
- emerytury,
- alimenty,
- odliczane (przez pracodawcę) od wynagrodzeń obciążenia komornicze z tytułu postępowań administracyjnych, spłata rat pożyczki czy ubezpieczenia,
- zasiłki dla bezrobotnych,
- dochody z pozarolniczej działalności gospodarczej,
- dochody z gospodarstwa rolnego,
- świadczenia z pomocy społecznej (zasiłki stałe i okresowe),
- dochody z majątku rodziny (czynsze najmu i dzierżawy),
- dodatek mieszkaniowy,
- dodatek energetyczny.

Дохід включає, серед іншого:



Fundusze Europejskie
na Pomoc Żywnościową



Rzeczpospolita
Polska

Dofinansowane przez
Unię Europejską



- винагорода за трудовими договорами, договорами доручення та договорами про виконання конкретних робіт,
- винагорода за нерегулярну роботу,
- сімейні допомоги та допомоги по догляду, за винятком одноразової допомоги,
- пенсії,
- пенсії,
- аліменти,
- винагороди судових виконавців у зв'язку з адміністративним провадженням, погашенням кредиту або страхових внесків, утриманих (роботодавцем) із заробітної плати,
- допомога по безробіттю,
- доходи від несільськогосподарської підприємницької діяльності,
- дохід від фермерського господарства,
- соціальні допомоги (постійні та періодичні допомоги),
- доходи від сімейного майна (оренда та орендна плата),
- допомога на житло,
- енергетична добавка.

Do dochodu nie wlicza się:

- świadczenie wychowawczego, o którym mowa w ustawie z dnia 11 lutego 2016 r. o pomocy państwa w wychowaniu dzieci (Dz. U. z 2023 r. poz. 810), oraz dodatku wychowawczego, o którym mowa w ustawie z dnia 9 czerwca 2011 r. o wspieraniu rodziny i systemie pieczy zastępczej (Dz. U. z 2022 r. poz. 447 z późn. zm.),
- świadczenia pieniężnego, o którym mowa w art. 8a ust. 1 ustawy z dnia 7 września 2007 r. o Karcie Polaka (Dz. U. z 2023 r. poz. 192),
- jednorazowego pieniężnego świadczenia socjalnego,
- zasiłku celowego,
- pomocy materialnej mającej charakter socjalny albo motywacyjny, przyznawanej na podstawie przepisów o systemie oświaty (stypendium szkolne),
- wartości świadczenia w naturze,
- świadczenia przysługującego osobie bezrobotnej na podstawie przepisów o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy z tytułu wykonywania prac społecznie użytecznych,
- świadczenia pieniężnego i pomocy pieniężnej, o której mowa w ustawie z dnia 20 marca 2015r. o działaczach opozycji antykomunistycznej oraz osobach represjonowanych z powodów politycznych (Dz. U. z 2023 r. poz. 388),
- dochodu z powierzchni użytków rolnych poniżej 1 ha przeliczeniowego.

W przypadku prowadzenia gospodarstwa rolnego przyjmuje się że z 1 ha przeliczeniowego uzyskuje się dochód miesięczny w wysokości 345,00 zł.

Дохід не включає:

- допомога по догляду за дитиною, передбачена Законом від 11 лютого 2016 року «Про державну допомогу на виховання дітей» (Закон. вісник за 2023 р., ст. 810), та допомога по догляду за дитиною, передбачена



Fundusze Europejskie
na Pomoc Żywnościową



Rzeczpospolita
Polska

Dofinansowane przez
Unię Europejską



Законом від 9 червня 2011 року «Про підтримку сім'ї та прийомну сім'ю» системи (Закон. вісник 2022 р., ст. 447 із змінами),

- грошова допомога, зазначена у ст. 8а розділ 1 Закону від 7 вересня 2007 р. про Карту поляка (Зак. вісник за 2023 р., ст. 192),

- одноразова грошова соціальна допомога,

- цільова допомога,

- матеріальна допомога соціального або мотиваційного характеру, що надається на підставі положення про систему освіти (шкільна стипендія),

- вартість натуральної допомоги,

- допомога безробітному відповідно до положень про сприяння зайнятості та інститути ринку праці за виконання суспільно корисної праці,

- грошові виплати та матеріальна допомога, передбачені Законом від 20.03.2015р про діячів антикомуністичної опозиції та репресованих за політичними мотивами (Закон. вісник 2023 р. ст. 388),

- дохід від сільськогосподарських угідь менше 1 перерахованого га.

У випадку ведення фермерського господарства передбачається, що місячний дохід 345,00 злотих отримується з 1 га.

Klauzula informacyjna dotycząca przetwarzania danych osobowych/ Інформаційне положення щодо обробки персональних даних

(sporządza właściwa OPR/OPL)/ (оформлює відповідна OPR/OPL)

Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE poniżej przekazuję następujące informacje:/ Відповідно до ст. 13 ч. 1 і 2 Розпорядження Європейського Парламенту і Ради Європи (ЄС) 2016/679 від 27 квітня 2016 р. щодо захисту фізичних осіб у зв'язку з обробкою персональних даних і щодо вільної передачі цих даних, а також Директиви 95/46/WE яка втратила чинність, нижче подано наступну інформацію:

Tożsamość administratora i dane kontaktowe

Administratorem Pani/Pana danych osobowych jest Ośrodek Pomocy Społecznej z siedzibą w Trzcielu , Pl. Zjednoczenia Narodowego 9 ⁷

Rozporядник особових даних та контакт до нього

Rozporядником Ваших персональних даних є Ośrodek Pomocy Społecznej з головним офісом в Trzcielu , Pl. Zjednoczenia Narodowego 9 ⁶

⁷ Wypełnić danymi właściwej OPR/OPL./ Заповнює відповідний орган OPR/OPL.



Dane kontaktowe inspektora ochrony danych osobowych

W sprawach dotyczących przetwarzania danych osobowych prosimy o kontakt z Inspektorem Ochrony Danych drogą elektroniczną – adres email: iod@itmediagroup.pl lub pisemnie na adres siedziby administratora.⁸

Контакти інспектора захисту персональних даних

В справах обробки Ваших персональних даних можете контактувати з Інспектором Захисту Персональних Даних використовуючи електронну пошту – email: iod@itmediagroup.pl або у письмовій формі на офіційну адресу розпорядника.⁷

Cele przetwarzania i podstawa prawna przetwarzania / Цілі обробки та правова основа обробки даних

Przetwarzanie Pani/Pana danych osobowych jest niezbędne do udzielenia pomocy żywnościowej w ramach Programu Fundusze Europejskie na Pomoc Żywnościową 2021-2027 (FEPŻ), współfinansowanego ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego Plus (EFS+) i jest niezbędne do wypełnienia obowiązku prawnego ciążącego na administratorze. / Обробка ваших персональних даних необхідна для надання продовольчої допомоги в рамках програми Європейських фондів продовольчої допомоги 2021-2027 (FEPŻ), яка співфінансується Європейським соціальним фондом Plus (ESF+), і необхідна для виконання юридичних зобов'язань адміністратора .

Podstawą przetwarzania Pani/Pana danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. c Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (RODO) - oraz art. 134v ust. 1 i 2 ustawy z dnia 12 marca 2004 r. o pomocy społecznej. / Підставою для обробки ваших персональних даних є ст. 6 розділ 1 лист с Регламент (ЄС) 2016/679 Європейського Парламенту та Ради від 27 квітня 2016 року про захист фізичних осіб щодо обробки персональних даних і про вільний рух таких даних, а також про скасування Директиви 95/46/ ЄС (GDPR) - і ст. Розділ 134v 1 та 2 Закону від 12 березня 2004 р. про соціальну допомогу.

Ponadto w przypadku podania przez Panią/Pana informacji/danych, o których mowa w art. 7 ustawy z dnia 12 marca 2004 r. o pomocy społecznej związanych ze stanem zdrowia, podstawą przetwarzania jest także art. 9 ust. 2 lit. g RODO. / Крім того, якщо ви надаєте інформацію/дані, зазначені у ст. 7 Закону від 12 березня 2004 р. про соціальну допомогу, пов'язану зі здоров'ям, підставою для обробки також є ст. 9 розділ 2 лист g GDPR.

Odbiorcy danych lub kategorie odbiorców danych / Одержувачі даних або категорії одержувачів даних

Pani/Pana dane osobowe mogą być przekazywane podmiotom upoważnionym do ich pozyskania na podstawie przepisów prawa tj. innym podmiotom uczestniczącym w realizacji Programu FEPŻ.

Administrator nie będzie przekazywał Pani/Pana danych osobowych do państwa trzeciego lub do organizacji międzynarodowej. / Ваши персональні дані можуть бути передані особам,

⁸ Wypełnić danymi właściwej OPR/OPL./ Заповнює відповідний орган OPR/OPL.



Fundusze Europejskie
na Pomoc Żywnościową



Rzeczpospolita
Polska

Dofinansowane przez
Unię Europejską



уповноваженим на їх отримання відповідно до законодавства, тобто іншим особам, які беруть участь у реалізації Програми FEPŻ.

Адміністратор не передаватиме ваші персональні дані третім країнам чи міжнародним організаціям.

Okres przechowywania danych / Термін зберігання даних

Pani/Pana dane będą przechowywane do momentu wygaśnięcia obowiązku przechowywania danych wynikającego z przepisów, tj. przez okres realizacji Programu – do czasu przedłożenia sprawozdania końcowego z wykonania Programu do Komisji Europejskiej – 15 lutego 2031 r. oraz 5 lat po zatwierdzeniu sprawozdania. / Ваші дані зберігатимуться, доки не закінчиться зобов'язання щодо зберігання даних, що впливає з нормативних актів, тобто протягом усього терміну виконання Програми – до подання остаточного звіту про виконання Програми до Європейської Комісії – 15 лютого 2031 року та 5 років після звіт затверджено.

Prawa podmiotów danych / Права суб'єктів даних

Przysługuje Pani/Panu prawo dostępu do swoich danych osobowych, prawo do żądania ich sprostowania, do ograniczania przetwarzania tych danych oraz prawo do żądania ich usunięcia po upływie okresu, o którym mowa powyżej.

W trakcie przetwarzania Pani/Pana danych osobowych nie będzie dochodzić do zautomatyzowanego podejmowania decyzji, ani do profilowania. / Ви маєте право на доступ до своїх персональних даних, право вимагати їх виправлення, право обмежити обробку цих даних і право вимагати їх видалення після закінчення періоду, зазначеного вище.

Pід час обробки ваших персональних даних не буде автоматизованого прийняття рішень або профілювання.

Prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego / Право подати скаргу до контролюючого органу

Przysługuje Pani/Panu prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego, tj. do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, ul. Stawki 2, 00-193 Warszawa, tel. 22 531-03-00, Infolinia: 606-950-000. / Ви маєте право подати скаргу до контролюючого органу, тобто до Голови Управління захисту персональних даних, вул. Stawki 2, 00-193 Варшава, тел.: 22 531-03-00, гаряча лінія: 606-950-000.

Informacja o dobrowolności podania danych / Інформація про добровільність надання даних

Podanie przez Panią/Pana danych jest niezbędne do wypełnienia obowiązku prawnego, o którym mowa w art. 134v ustawy o pomocy społecznej ciążącego na administratorze w związku z realizacją FEPŻ. / Надання ваших даних є необхідним для виконання правового зобов'язання, зазначеного в ст. 134v Закону про соціальну допомогу, яка покладається на адміністратора у зв'язку з виконанням FEPŻ.